KAILANGAN NYO BA NG TULONG UPANG MAKABAYAD NG INYONG BILL

Makakatulong kami!

ladwp.com/cares

LA DWP

MGA PROGRAMA UPANG MAKATIPID, AT IBA PA!

MGA DISCOUNT PROGRAM NG LADWP	PARA KANINO ANG MGA ITO?
EZ-SAVE	Mga customer na kwalipikado ayon sa kita
Senior Citizen/Disability Lifeline Rate (Lifeline)	Mga customer na kwalipikado ayon sa kita, 62 taong gulang o higit pa o may kapansanan
Physician Certified Allowance Discount (PCAD)	Mga sambahayang may kapansanan tulad ng paralisis, multiple sclerosis, neuromuscular disorder, at iba pa
Life-Support Equipment Discount (Life Support)	Mga sambahayang gumagamit ng life-support device tulad ng mga de-motor na wheelchair, respirator, makina para sa dialysis, at iba pa

IBA PANG PROGRAMA NG LADWP	PARA KANINO ANG MGA ITO?	ANO ITO?
Level Pay	Mga residential customer na gusto ng pantay at pare-parehong bayad kada buwan sa loob ng isang buong taon	Buwanang bayad na humigit-kumulang na pantay at pare-pareho ayon sa nakaraang konsumo. Ang mga nakaraang balanse na past due ay maaaring idagdag dito.
Karagdagang Panahon Upang Makabayad	Mga residential at comercial na mga customer na nangangailangan ng karagdagang panahon upang makabayad	Walang down payment, interes o multa. Ang karagdagang panahon para makabayad ay hanggang 48 na buwan para sa mga discount customer at hanggang 36 na buwan para sa ibang customer.

Customer Contact Center
1-800-DIAL-DWP
(1-800-342-5397)
TTY: 1-800-HEAR-DWP
(1-800-432-7397)

Lunes-Biyernes: 7 a.m. to 7 p.m.
Sabado: 7 a.m. to 2 p.m.
Linggo at mga Holiday: Sarado
Bukas 24/7 para sa mga emergency at tawag tungkol sa pagkawala ng tubig o kuryente

Hanapin ang pinakamalapit ng Customer Service Center sa inyo
ladwp.com/csc

MAY MGA PROGRAMA RIN MULA SA ESTADO NG CALIFORNIA UPANG MAKATULONG SA PAGBAYAD NG MGA UTILITY

MGA PROGRAMA NG ESTADO NG CALIFORNIA	ANO ITO?	PAANO MAG-APPLY
Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP) WEBPAGE NG PROGRAMA ladwp.com/LIHEAP	Hanggang $3,000* para makabayad ng kuryente. Mayroon ding mga libreng appliances at programa para gawing mas matipid sa kuryente ang inyong bahay! UMAKSYON AGAD! LIMITADONG PONDO	TUMAWAG SA INYONG TIGA-DULOT NG SERBISYO NGAYON DIN! San Fernando Valley, Northeast LA, East LA: Maravilla | 323-721-4162 or 800-906-4651 www.maravilla.org West LA, Central LA, South LA: PACE | 213-989-3177 www.pacela.org/our-work/energy Harbor: Long Beach Community Action Partnership 888-351-4061 www.lbcap.org/energy-assistance-heap Owens Valley: Inyo Mono Advocates for Community Action 760-873-8557 www.imaca.net/energy-assistance
Low Income Household Water Assistance Program (LIHWAP) WEBPAGE NG PROGRAMA ladwp.com/LIHWAP	Hanggang $15,000* para makabayad ng mga hindi nabayarang bill, o mula $200 hanggang $316 para makabayad ng kasalukuyang bill ng tubig at/o sewer. UMAKSYON AGAD! LIMITADONG PONDO	

**Maaaring magbago ang mga halaga ng benepisyo. Makipag-ugnayan sa inyong tiga-dulot ng serbisyo para sa karagdagang impormasyon.*

MGA KARANIWANG TANONG

Maaari ko bang pagsamahin ang mga diskwento? Maaaring pagsamahin ng mga kwalipikadong customer ang mga diskwento sa Lifeline, PCAD, at/o Life-Support. Maaari ring makatanggap ng tulong mula sa LIHEAP at LIHWAP ng walang epekto sa ibang benepisyo.

Kailangan ko bang magbigay ng social security number para mag-apply ng mga diskwento at programa sa LADWP? Hindi. Sinumang customer ay maaaring mag-apply para sa aming mga diskwento at programa. Kailangan lang matugunan ang mga tuntunin para sa bawat programa.

Binibilang ba na public charge ang mga programa upang makatulong sa pagbayad ng utility bills? Ang mga tulong sa pagbayad ng utility bills ay hindi binibilang sa public charge. Magtungo sa chhs.ca.gov/public-charge-guide para sa karagdagang impormasyon.

Kailangan ko ba ng social security number para mag-apply para sa LIHEAP/LIHWAP? Maaaring mag-apply ang sinumang 18-taong gulang o higit pa at nakatira sa inyong sambahayan ng full time (tulad ng anak na nasa hustong gulang, roommate o kamag-anak). Ang aplikante ay dapat na may social security number at ang pangalan ng aplikante ay hindi kailangang nakalista sa bill.

Kailangan ko bang bayaran ito? Hindi. Ang mga programang ito ay para makatulong sa pagbayad ng mga utility bill.

Kailangan ko bang magbayad ng buwis sa mga benepisyo ng LIHEAP/LIHWAP? Hindi. Para sa mga residential na customer, ang mga programang ito ay hindi binibilang na kita at sa gayon at hindi binubuwisan.

LA DWP